

OBSAH

EDITORIÁL ■ 3

NÁŠ HOSTĚ / GUEST LECTURE

FRANÇOISE WUILMART:

Správne pochopený umelecký preklad ako výzva pre Európu/tromf Európy ■ 5

ŠTÚDIE / ARTICLES

KATARÍNA BEDNÁROVÁ:

Z teórie a praxe (autorského) prekladu ■ 12

BOGUMIŁA SUWARA:

Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinaritý a transdisciplinaritý ■ 28

MILAN ŽITNÝ:

Preklad z blízkeho jazyka

(K niektorým aspektom Rúfusových prekladov českej poézie) ■ 42

ROZHĽADY / HORIZONS

VIVIEN COSCULLUELA

Berman alebo koniec protikladu teória - prax ■ 59

JAMES UNDERHILL:

Radikálny preklad: vzbura proti jazyku alebo vstup subjektu? ■ 68

RECENZIE / BOOK REVIEWS

Ján Jankovič: Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827–1938). Abeceda pobratimstva – Bukvar bratimljenja (*Zvonko Taneski*) ■ 82

Anna Valcerová: Hľadanie súvislostí v básnickom prelade (*Olga Kovačičová*) ■ 85

Alojz Keníž: Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu (*Mária Valentová*) ■ 88

Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása Judit Görözdi – Gabriela Magová (eds.) (*Renáta Deáková*) ■ 91

Myslenie o prelade. Libuša Vajdová (ed.) (*Mária Kusá*) ■ 91

Mircea Eliade v evropském kontextu / Mircea Eliade in contextul european. Libuše Valentová (ed.). (*Tamara Mikulová*) ■ 93

Xavier Galmiche: Vladimír Holan, le bibliothécaire de Dieu (Prague 1905–1980) (*Katarína Bednárová*) ■ 94

Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig Józán Ildikó, Jeney Éva, Hajdu Péter (eds.) (*Judit Görözdi*) ■ 97

L'oublié et l'interdit. Littérature, résistance, dissidence et résilience en Europe Centrale et Orientale (1947–1989) Roumiana L. Stantcheva – Alain Vuillemain (eds.) (*Libuša Vajdová*) ■ 98

Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Mona Baker, Kirsten Malmkjaer (eds.) (*Libuša Vajdová*) ■ 99

SPRÁVY / REPORTS

Zaznamenali sme ■ 102